

ной наглядности, как цезура, рифма или период, а подсознательно-интуитивно читателем и аналитически исследователем. Это связано, по-видимому, с общими особенностями восприятия морфологических явлений.

Здесь проведен анализ ритмической реализации категории числа, однако грамматический ритм можно наблюдать как на уровне других морфологических категорий, так и на уровне симметричного чередования граммем разных частей речи с различным (но симметрично отобранным) набором грамматических категорий.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Волкова Е.В. Ритм как объект эстетического анализа (методологические проблемы)//Ритм, пространство и время в литературе и искусстве. – Л.: Наука, 1974.
2. Гаспаров М.Л. Избранные статьи. – М.: Новое литературное обозрение, 1995.
3. Гин Я.И. Проблемы поэтики грамматических категорий//Я.И. Гин. Избранные работы. – М.: Академический проект, 1996.
4. Красильникова Е.В. Имя существительное в русской разговорной речи. Функциональный аспект. – М.: Наука, 1990.
5. Левин Ю.И. Избранные труды: Поэтика. Семиотика. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998

6. Лосев А.Ф., Шестаков В.П. История эстетических категорий. – М.: Искусство, 1965.

7. Мейлах Б.С. Проблема ритма, пространства и времени в комплексном изучении творчества//Ритм, пространство и время в литературе и искусстве. – Л.: Наука, 1974.

8. Потапова М.Д. Семантика грамматической категории числа в свете понятия множества//Изв. АН СССР, сер. Лит. и яз. – 1983. – № 2. – Т. 42.

9. Руденко Д.И. Общее имя как явление естественного языка//Изв. АН СССР, сер. Лит. и яз. – 1986. – №1. – Т. 45.

10. Смирницкий А.И. К вопросу о слове (Проблема тождества слова)//Труды института языковедения АН СССР. – Т. IV. – М., 1954.

11. Соболева П.А. Лексикализация множественного числа//Лингвистика и поэтика. – М.: Наука, 1979.

12. Тынянов Ю.Н. Проблема стихотворного текста. – М.: Сов. писатель, 1965.

13. Цветаева М.И. Стихотворения. Поэмы. Драматические произведения. – Кишинев: Лумина, 1988.

14. Шеллинг Ф.-В. Философия искусства. – М.: Мысль, 1966.

15. Эткинд Е.Г. Ритм поэтического произведения как фактор содержания//Ритм, пространство и время в литературе и искусстве. – Л.: Наука, 1974.

Л.Е.Азарова, В.С.Лесъ

#### ИСТОЧНИКИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ТЕРМИНОВ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ПОЭЗИИ

Развитие человеческого общества, всех сфер его деятельности находит отражение в языке. Наука и техника заняли такое прочное место в жизни современного человека, что изучение терминологии приобретает все большее значение.

Терминология – совокупность слов и словосочетаний, употребляющихся в языкознании для выражения специальных понятий и для называния типичных объектов данной научной области [Лингвистический... 1990, 509]. Терминология имеет свои отличные от общелитературной лексики задачи, функции, что обуславливает специфику слов-терминов.

Термин – слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности [Лингвистический... 1990, 508]. К особенностям термина относятся системность, наличие дефиниции, отсутствие экспрессии, стилистическая нейтральность. Эти свойства термина реализуются только внутри терминологического поля. Такие особенности термина позволяют рассматривать терминологию как особые подсистемы литературного языка. Термин является членом той или иной терминологической подсистемы, которая входит в состав лексической системы языка и подчиняется общим языковым законам, определяющим ее статус.

Между терминологиями и литературным языком существует постоянный контакт, происходит постоянный обмен. В зависимости от общественной значимости той или иной отрасли науки и техники в литературный язык проникают в разные исторические эпохи разные термины.

В настоящее время терминология различных областей науки и техники все шире употребляется в текстах поэтической речи.

Вовлечение медицинских понятий, предметов и явлений, их качеств и форм в среду познавательных интересов человека, овладение ими в процессе общественной практики составляют определяющие причины проникновения терминов медицины в литературный язык.

Не смерти боюсь, а недуга,  
хирурга, чей скальпель остер,  
в глазах осторожного друга  
боюсь прочитать приговор.  
(Т.Жирмунская)

В результате огромного общественного интереса, который вызывает к себе космическая область исследования, из-за актуальности самих реалий, предметов, явлений и процессов термины космонавтики встречаются в поэтической речи.

То ли это в космосе,  
То ли это здесь...  
Говорят, особые  
Городишки есть.  
(Н.Тряпкин)

Общественно-политическая терминология в силу интенсивности протекающих в общественной жизни процессов находит отражение в текстах поэтических произведений.

И лунный диск с того так желт и жуток,  
Что в гонке всех формаций и идей  
Одни, как я, охотятся на уток.  
Другие больше любят на людей.  
(С.Щербаков)

В современную поэзию активно вовлекается терминология, обозначающая различные понятия искусства.

Театра:

**Актеры грим** смыывают  
и сразу забывают,  
в которой были **роли**  
и что они играли.

(Б.Слущкий)

Живописи:

Это мама с тонкой кисточкой в руке  
**Густо краски** на **палитре** растирает,  
**Ждет отца** с учений трудных и в тоске  
**Тонким голосом «Рябину»** распевает.

(Р.Романова)

Музыки:

Еще куда в честь нее высокий **хор** поет хва-  
лебно

**и музыканты** все в парадных пиджаках.

Но с каждой **нотой**, боже мой, иная музыка  
целебна...

**И дирижер** ломает палочку в руках.

(Б.Окуджава)

Следствием широкого размаха физического вос-  
питания и спорта является частое использование со-  
ответствующей терминологии не только в специаль-  
ной спортивной литературе, но и в поэзии.

**Матч. Заплыв. Регата. Эстафета.**

**Дети. Юниоры. Мастера.**

**Полыхают** в небе над планетой

**Стадионные юпитера.**

(Т.Кузовлева)

Важное место в современной поэтической речи  
занимает военная терминологическая лексика.

Его из немецкой **траншеи**

**Достал мой товарищ-сапер,**

**И нежно полою шинели**

**Он корпус баяна протер.**

(В.Степанов)

Проникновение научно-технических терминов в  
поэтические произведения предопределялось их акту-  
альностью на каждом этапе общественного развития.  
В творчестве современных поэтов изобразительные  
возможности слов научно-технической сферы обрета-  
ют художественную ценность. Термины в контекстах  
стихотворных произведений являются необходимым  
средством поэтического изображения предметов, яв-  
лений художественно осмысленной действительнос-  
ти.

В поэзии научно-техническая терминология ис-  
пользуется поэтами как в прямом, так и в переносном  
значении. Семантика терминов, выполняющих номи-  
нативную функцию, в большей степени зависит от  
индивидуально-авторских приемов введения их в язы-  
ковую ткань поэтического произведения. Наиболее  
существенной стороной широкого использования тер-  
минов в языке поэзии является их образно-перенос-  
ное употребление в составе метафорических постро-  
ений и сравнительных конструкций.

И мы помолчим о своем... А денек серебрист,  
и темные липы, морозный пройдя **электро-**

**лиз,**

горят белизною, и чудом оставшийся лист  
трепещет на ветке, **окалиной** радужной кро-  
сясь.

(О.Чухонцев)

Технический термин «электролиз», бесспорно, под-  
вергается здесь образно-поэтическому осмыслению.

Медицинский термин «артерия» широко применя-

ется в поэзии в качестве образной характеристики са-  
мых различных путей сообщения. Наличие в слове  
«артерия» позитивной оценки, обусловленной опреде-  
ленными ассоциациями с исходным терминологичес-  
ким значением, подтверждается в данном примере  
тем, что оно применяется не просто для обозначения  
какого-либо пути сообщения, а важного, главного пути.

И заговорила буровая,

открываясь вся до глубины.

Кровь земли, живая, огневая,

ринулась в **артерии** страны.

(А.Уваров)

Обладея большим эмоциональным зарядом,  
спортивные термины используются в поэтической  
речи как выразительные художественные средства.

Сосны – словно **баскетболисты**.

В тучах скрыты у сосен лица.

Лишь бегут, напряженны и знойны,

длинные ночи, красивые ноги.

(Ю.Беликов)

Архитектурная терминология, употребляемая в  
образно-переносном осмыслении в поэзии, характе-  
ризуется эффективностью и регулярностью использо-  
вания.

Каналов лезвия,

Немых мостов графит.

И северное небо, как обуза

Для нежных женских плеч

Нагих **карнатид**.

Но как горда **архитектуры** муза!

(М.Акчурин)

Военная терминология также находит широкое  
употребление в поэтической речи не только в своем  
прямом значении, но и в составе разнообразных сти-  
листических фигур.

Деревья, как **бойцы в атаке**,

За рядом ряд, за рядом ряд.

И звезды в загустевшем мраке

Вот-вот, как искры, догорают.

(В.Репин)

Появление в поэзии терминологии, обозначающей  
различные понятия искусства в образно-переносном  
осмыслении, вызвано стремлением поэтов повысить  
выразительность, живость поэтического текста.

Растет в сердце укоризна,

Как вымокшая **акварель**,

Когда легко и бескорыстно

Отбелит прошлое метель.

(М.Вирта)

Выступая в роли смысловых центров метафори-  
ческих построений и компонентов художественных  
сравнительных конструкций, терминологическая лек-  
сика подвергается эстетизации, несет значительную  
стилистическую нагрузку, что вызывает усложнение  
и обновление семантической структуры отдельных  
терминологических единиц. Реализуя новую стилис-  
тическую функцию, термины в поэтических текстах  
выступают на правах общеупотребительных слов, ак-  
тивно включаются в связи с различными рядами лек-  
сических единиц, проявляют богатые функционально-  
стилистические особенности и возможности. В.В.Ви-  
ноградов подчеркивал расширение семантической  
структуры слова в художественном тексте, обогаще-  
ние ее художественно-изобразительными «прираще-  
ниями смысла» [Виноградов 1963, 125].

Терминология в целом представляет собой особый



лексический пласт с точки зрения «способности» его элементов приобретать новые образно-переносные значения.

Терминологическая лексика, получившая широкое распространение в современной русской поэзии, как видим, по своему происхождению не является однородной. Сравнительно большой удельный вес имеет терминология исконно русская, уходящая своими корнями в праславянский период. К этой группе можно отнести следующие термины: *кисть, струна, звезда, родина, народ, серебро, золото, уголь, свинец* и др.

Весомо как в количественном, так и в семантико-словообразовательном отношении восточнославянская терминология: *зодчий, холст, былина, отчизна, гончар, радуга* и др.

Самым обширным и разнообразным пластом исконно русской терминологии являются собственно русские термины: *картина, отечество, атомщик, болельщик, винтовка, аптекарь, плотник, деятель* и др.

Большую группу составляет терминологическая лексика, в разное время заимствованная из разных языковых источников либо непосредственно, либо через посредничество других языков.

В современной русской поэзии наиболее обширный пласт терминологической лексики представлен образованиями, созданными на основе морфем греческого и латинского языков: *кариатида, музыка, статуя, миниатюра, анатом, легион, симптом, астма, температура, эластик* и др. Главным образом из греческого и латинского языков русский язык заимствовал общественно-политические термины, термины медицины, химии, биологии, физики, математики, философии, а также термины искусства.

Велико количество функционирующих в русской поэзии терминов, заимствованных из немецкого языка: *ракета, латунь, арфа, мольберт, штрих* и др.; из английского – *боксер, ралли, лазер, кроль, снайпер* и др.; из французского – *актер, портрет, рояль, шок, фасад* и др.; из итальянского – *флейта, барокко, маэстро, сопрано, трио* и др. Большая часть заимствований из итальянского языка принадлежит к сфере

специальной лексики, связанной с искусством.

Значительное место в поэзии занимает интернациональная терминология. В подавляющем большинстве интернациональные термины – это слова древнегреческого и латинского происхождения или составленные из греко-латинских морфем. Интернациональная терминология объединяет слова, которые обозначают понятия из области политики, культуры, науки, техники, искусства.

В современной поэтической речи особенно часто используются интернационализмы:

архитектурные термины: *купол, архитектура, мозаика, мемориал, реставрировать, фронтон* и др.; астрономические термины: *комета, орбита, планета, метеорит* и др.; термины изобразительного искусства: *акварель, палитра, композиция, эскиз* и др.; лингвистические термины: *грамматика, алфавит, диалект, филология* и др.; медицинские термины: *рецепт, артерия, пульс, железы, наркоз* и др.; термины минералогии: *агат, гипс, рубин* и др.; музыкальные термины: *симфония, мажор, клавиатура, солист, оркестр, нота, орган* и др.; общественно-политические термины: *нация, демократия, сенат* и др.; спортивные термины: *атлет, гимнастика* и др.; технические термины: *арматура, машина, кабель, компьютер, экскаватор* и др.; физические термины: *энергия, электричество, физика* и др.; экономические термины: *план, коммерсант* и др. К числу интернационализмов можно отнести также следующие военные термины: *бомба, дивизия, калибр, офицер, пилот, фронт* и др.

Поэзия всесторонне отражает достижения науки и техники. Это прежде всего проявляется в широком использовании терминологической лексики, неоднородной по своему происхождению, которая стала нормой поэтического языка, а в некоторых случаях – и предметом поэтизации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во АН СССР, 1963.
2. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.

Т.П.Белюсова

#### СЛОВООБРАЗОВАНИЕ НА БАЗЕ ИМЕННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Многочисленные исследования последних лет, затрагивающие вопросы словообразовательной продуктивности фразеологических единиц<sup>1</sup>, убедительно доказывают, что игнорирование их как источника, базы создания лексических единиц неправомерно.

Словообразование на базе фразеологизмов представляет значительный интерес в первую очередь потому, что иллюстрирует возможности фразеологичес-

кой, лексической и словообразовательной систем русского языка на языковом и речевом уровнях, обнаруживает черты сходства и различия с процессом деривации, замкнутом на лексической сфере, раскрывает необычный источник пополнения экспрессивного фонда языка и новые грани базовых понятий дериватологии – словообразовательного значения, типа, модели, гнезда, парадигмы и т.д.

Периферийность отфразеологического словообразования не исключает его функционирования в русле закономерностей, регулирующих деривационный потенциал тех или иных частей речи. «Факт наличия у фразеологических единиц обобщенной семантики «процесс», «признак», «предмет», – справедливо отмечает М.Б.Ташлыкова, – предполагает такое направление анализа, при котором словообразующие возможности фразеологизма сопоставляются со словообра-

<sup>1</sup>Вопросы отфразеологического образования в русском языке в своих исследованиях затрагивали В.Т.Бондаренко, А.М.Бушуй, Е.А.Василевская, Г.Е.Гончаренко, К.М.Гюлуманц, Е.И.Жоламанова, А.В.Жуков, А.Ф.Журавлев, В.В.Истомина, Т.М.Кондратьев, А.И.Корнев, А.М.Мелерович, В.М.Мокиенко, В.И.Орлова, Р.Н.Попов, Г.А.Селиванов, Т.С.Семенова, И.И.Срезневский, М.Б.Ташлыкова, М.Ф.Тузова, В.К.Янцен и мн. др.